

Życie bez płciowego bagażu. Jak dzieci i seniorzy myślą o różnorodności płci



Mit diesem Projektitel hatten sich das Kompetenzzentrum geschlechtergerechte Kinder- und Jugendhilfe Sachsen-Anhalt e.V. und der polnische Partnerverein Klanza im letzten Jahr für den Deutsch-Polnischen Jugendpreis „Gemeinsam in Europa. Ein Ziel“ beworben. Zu den Finalist*innen zählend, konnten wir das Projekt, gefördert durch das Deutsch-Polnische Jugendwerk, 2018 durchführen.

In der ersten Begegnung im Februar 2018 in Magdeburg diskutierten deutsche Fachschüler*innen, die sich in der Erzieher*innen-Ausbildung befinden, und polnische Studierende in gemeinsamen Workshops intensiv über die Themen „Geschlecht“ und „Zuschreibungen“. Im Rahmen dieses Treffens planten die Teilnehmenden in zwei Arbeitsgruppen (Theater und Film) die thematische Umsetzung. Zwischen beiden Begegnungen arbeiteten die Theatergruppen und die Filmgruppe ideenreich an der inhaltlichen Ausgestaltung der Theaterszenen sowie an den benötigten Requisiten. Die Ergebnisse wurden bei der zweiten Begegnung in Opole, im Oktober 2018, gezeigt und mit den Senior*innen diskutiert.

Die Ergebnisse der drei Theatergruppen der Fachschüler*innen zu den Themen „Akzeptanz“, „Sexualität“ und „Vielfalt“ sind in diesem Statement zusammengefasst und können nachgenutzt werden.

Pod tym tytułem projektu ubiegały się w ubiegłym roku dwie organizacje : Kompetenzzentrum geschlechtergerechte Kinder- und Jugendhilfe Sachsen-Anhalt e.V. oraz Polskie Stowarzyszenie Pedagogów i Animatorów Klanza o nagrodę PNWM "Razem w Europie. Jeden Cel ". Jako finalistkom udało nam się ukończyć projekt, realizowany w 2018 roku a sponsorowany przez Polsko-Niemiecką Współpracę Młodzieży.

Na pierwszym spotkaniu w Magdeburgu, w lutym 2018r. Niemieccy uczniowie, którzy kształcą się na pedagogów, oraz polscy studenci pedagogiki dyskutowali intensywnie w czasie warsztatów na tematy "gender" i "atrybucja". Podczas tego spotkania uczestnicy zaplanowali realizację tematyczną w dwóch grupach roboczych (teatr i film). Pomiędzy obydwoma spotkaniami zespół teatralny i grupa filmowa pracowały nad pomysłami scenariuszy i treścią scen teatralnych oraz obmyślili niezbędne rekwizyty. Wyniki zostały przedstawione na drugim spotkaniu PL-DE w Opolu w październiku 2018r. W ramach integracji międzypokoleniowej i międzynarodowej zastały przedstawione na międzynarodowej konferencji oraz na warsztatach przygotowanych przez młodzież dla Szkoły Superbabci i Superdziadka. Bardzo ciekawe było omówienie z seniorami tego co się zadziało w filmach i na scenie.

Wyniki trzech grup teatralnych studentów przedmiotowych z tematów "Akceptacja", "Seksualność" i "Różnorodność" są podsumowane w tym oświadczeniu i mogą być ponownie wykorzystane.

sytuacja— Handlungssituation

Chłopiec zdaje sobie sprawę, że kocha innego chłopca. On sam najpierw uświadamia to sobie. Po długim namyśle, jest tego pewien!

Następnie chce porozmawiać ze swoimi rodzicami i ma nadzieję że to akceptują.

Ein Junge merkt, dass er einen anderen Jungen liebt. Er akzeptiert das zuerst selbst, ist sich seiner Sache, nach langem Nachdenken, sicher!

Dann will er es seinen Eltern nahebringen und hofft auf Akzeptanz von ihnen.

Situation 1: Zweifel (sytuacja1: wątpliwość)

Junge sitzt auf dem Bett und überlegt, weil er merkt, dass seine Gefühle verrücktspielen.

Chłopiec siedzi na łóżku i zastanawia się nad sobą, ponieważ zdaje sobie sprawę, że jego emocje są szalone.

Gedankenblase zur Szene 1 – dymek myśli do sceny 1:

**sytuacja 2: spierać się ze sobą (Situation 2: Auseinandersetzung mit sich selbst)**

Chłopak idzie do lustra i patrzy na siebie. Myśli o swoich wątpliwościach.

Junge geht zum Spiegel und schaut sich an. Er denkt über seine Zweifel nach.

dymek myśli 1 do sceny 2
(Gedankenblase 1 zur Szene 2)

Czy jestem potworem, ponieważ
wierzę, że kocham chłopca?

Bin ich ein Monster, weil ich glaube,
einen Jungen zu lieben?

dymek myśli 2 do sceny 2
(Gedankenblase 2 zur Szene 2)

Czy to dlatego jestem nienormalny?

Bin ich deswegen unnormale?

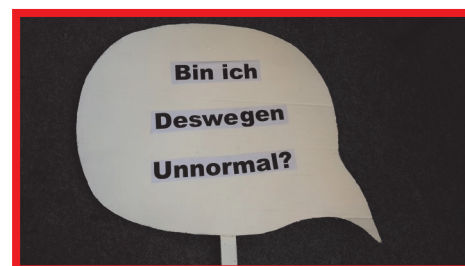
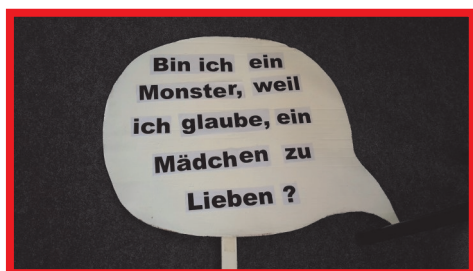
Situation 3: Selbstakzeptanz (sytuacja 3: samoakceptacji)

Junge steht zu seinen Gefühlen und fängt an, sich so zu akzeptieren, wie er ist. Er steht zu seinen Gefühlen!

Chłopiec jest w zgodzie z swoimi uczuciami i zaczyna akceptować siebie takim, jakim jest.

Jest w zgodzie ze swoimi uczuciami!

Gedankenblase zu Szene 3:
(dymek myśli do sceny 3)



sytuacja 4 : akceptacja przez obcych (Situation 4: Fremdakzeptanz)

Chłopiec idzie do swojej sympatii. Mówi, że ma uczucia do niego, a sympatia odwzajemnia je! Przytulają się do siebie!

Junge geht zu seinem Schwarm. Er sagt seinem Schwarm, dass er Gefühle für ihn hat und der Schwarm erwidert diese! Sie drücken sich!

dymek myśli do sceny 4
(Gedankenblase zu Szene 4)

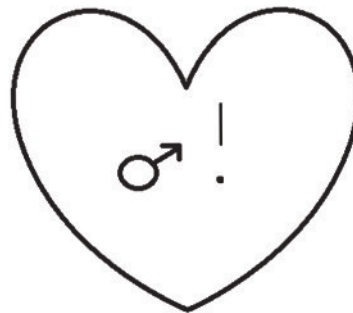


Situation 5: Fremdakzeptanz (sytuacja 5: akceptacja przez obcych)

Junge geht zu seinen Eltern und teilt ihnen mit, dass er sich verliebt hat....in einen Jungen und dass er damit glücklich ist!

Chłopak idzie do swoich rodziców i mówi im, że się zakochał...w chłopaku i że jest szczęśliwy!

Gedankenblase zu Szene 5
(dymek myśli do sceny 5)

**WIR BRAUCHEN:**Personen:

Mutter, Vater, Junge, Schwarm des Jungen

Material:

Spiegel, Decken, Kissen, weißes Klebeband, Handy, Sprechblasen (selbstgebastelt)

POTRZEBUJĘ:osoby:

Matka, ojciec, chłopiec, rój chłopca

materiał:

Lustra, koce, poduszki, biała taśma, telefon komórkowy, dymki (domowe)

Materialien:

4 schwarze Maler-Anzüge, 4 Dosen Sprühfarbe, 4 weiße Masken, Neon-Luftballons, Schwarzlichtstrahler

Sechs Szenen: 2 Männer, 2 Frauen, Alt & Jung, Groß & Klein, Abschlussszene

Requisiten: Herzrahmen weiß, weiße Rosen, Seepferdchen, Rucksack aus Pappe

materiały:

4 garnitury czarnego malarza, 4 puszki farby w sprayu, 4 białe maski, neonowe balony, czarne emitery światła

Six Scenes: 2 Men, 2 Women, Old & Young, Big & Small, Final Scene

Rekwizyty: biała ramka serca, białe róże, koniki morskie, tekturowy plecak



Szene 1

Zwei Männer machen sich neben der Bühne bereit. Sie ziehen die bemalten Maler- Anzüge an und setzen die Maske auf. Ein Mann steht rechts und einer links von der Bühne. Um im Publikum Ruhe zu bekommen, geht das Licht aus und Musik an. Beide betreten die Bühne. Die beiden bewegen sich zur Musik aufeinander zu. Einer von beiden hat eine weiße Rose in der Hand, die er dem anderen überreicht. Der andere macht eine dankbare Geste. Beide drücken sich. Sie drehen sich mit dem Rücken zum Publikum. Beide legen die Maske ab und ziehen die Anzüge aus. Das Licht geht an und die Musik aus. Man kann nun sehen, dass 2 Männer auf der Bühne stehen. Beide verbeugen sich und gehen rechts und links von der Bühne. (Das Publikum applaudiert dafür.)

Scena 1

Dwaj mężczyźni przygotowują się przy scenie. Ubierają malowane kombinezony malarskie i zakładają maski. Jeden mężczyzna stoi po prawej i drugi po lewej stronie sceny. Aby uspokoić widownię, światło gaśnie i muzyka gra, oboje wchodzą na scenę. Poruszają się w rytmu muzyki ku sobie. Jeden z nich ma białą różę w dłoni, którą wręcza drugiemu. Drugi robi gest wdzięczności. Obejmują się. Odwracają się plecami do publiczności. Zdejmują maski i kombinezony. Światło zapala się, a muzyka cichnie. Teraz widać, że na scenie stoją dwaj mężczyźni. Obaj kłaniają się i wychodzą w prawo i lewo ze sceny. (Publiczność bije brawo.)

Scena 2

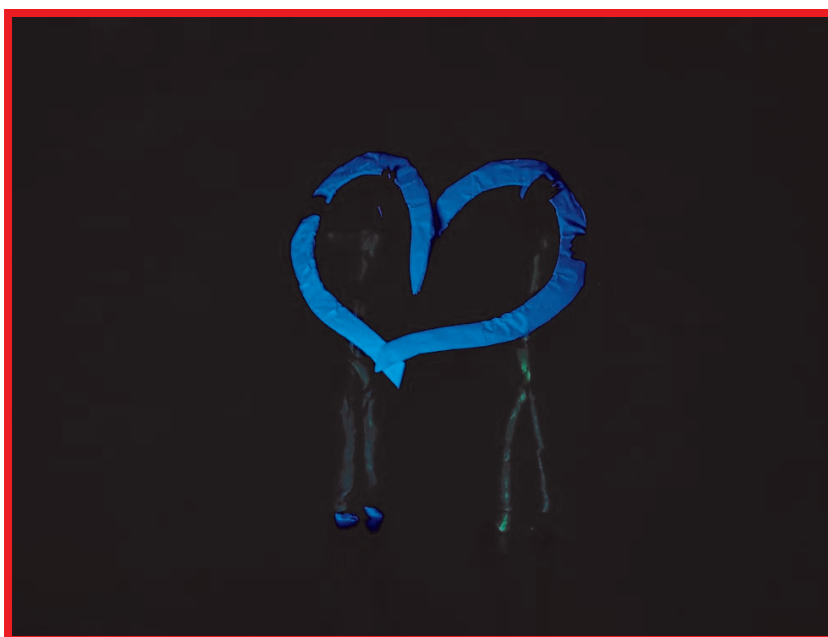
Dwie kobiety ubierają kombinezony obok sceny i założą maski.

Jedna kobieta stoi po prawej stronie, a druga po lewej stronie sceny. Gdy muzyka zaczyna grać i światła gasną, obydwie wychodzą na scenę. Każdy z nich ma połowę serca w dłoni. Obie poruszają się w rytmu muzyki ku sobie, a gdy stoją na przeciwko siebie, zestawiają ze sobą dwie połówki serca. Trzymają głowy w ramce i udają, że się całują. Potem obejmują się nawzajem. Odwracają się do publiczności, zdejmują kombinezony i maski. Światło zapala się, a muzyka cichnie. Dwie kobiety zwracają się do widowni (widownia widzi, że są dwie kobiety). Kłaniają się. (Publiczność bije brawo.)

Szene 2

Zwei Frauen ziehen neben der Bühne die Anzüge an und setzen die Masken auf.

Eine Frau steht rechts und eine links von der Bühne. Wenn die Musik beginnt und das Licht ausgeht, treten beide auf die Bühne. Jede von ihnen hat ein halbes Herz in der Hand. Beide bewegen sich zur Musik aufeinander zu, wenn sie sich gegenüber stehen, halten sie die beiden Herzhälften gegeneinander. Sie halten die Köpfe in den Rahmen und tun so, als würden sie sich küssen. Danach drücken sie sich. Sie drehen sich mit dem Rücken zum Publikum und beide ziehen die Anzüge aus und setzen die Maske ab. Dann geht das Licht an und die Musik aus. Die beiden Frauen drehen sich zum Publikum um (das Publikum sieht, dass es 2 Frauen sind). Beide verbeugen sich. (Das Publikum applaudiert dafür.)



Szene 3

Ein kleiner Mann und eine große Frau ziehen sich neben der Bühne die Anzüge an und setzen die Masken auf. Der Mann steht rechts und die Frau links von der Bühne. Sobald die Musik an geht und das Licht aus, betreten beide die Bühne. Die Frau hat einen Strauß Blumen in der Hand, den sie dem Mann in der Mitte der Bühne überreicht. Der Mann macht eine dankbare Geste und er drückt die Frau. Beide drehen sich mit dem Rücken zum Publikum und ziehen die Anzüge aus und setzen die Masken ab. Das Licht geht an und die Musik aus. Die beiden drehen sich zum Publikum um, damit das Publikum sieht, dass es ein Mann und eine Frau sind. Beide verbeugen sich. (Das Publikum applaudiert dafür.)

Scena 3

Mały mężczyzna i wielka kobieta ubierają obok sceny kombinezony i zakładają maski. Mężczyzna jest po prawej, a kobieta po lewej stronie sceny. Gdy tylko muzyka się włącza i światła zgasną, wchodzi na scenę. Kobieta ma w rękach bukiet kwiatów, który daje mężczyźnie na środku sceny, mężczyzna wykonuje gest wdzięczności i obejmuje kobietę. Oboje odwracają się od publiczności i zdejmują kombinezony i odkładają maski. Światło zapala się, a muzyka cichnie. Oboje wracają się do widowni która widzi, że to mężczyzna i kobieta. Kłaniają się. (Publiczność bije brawo.)

Szene 4

Ein junger Mann und eine ältere Frau machen sich neben der Bühne zurecht. Jeder zieht einen Anzug an und setzt eine Maske auf. Wenn das Licht ausgeht und die Musik an, betreten beide die Bühne. Die Frau kommt von rechts und der Mann kommt von links auf die Bühne. Die Frau hat eine Kiste in der Hand. Sie bewegen sich zur Musik in die Mitte der Bühne und sie überreicht ihm die Kiste. Der Mann öffnet die Kiste und holt eine Kette heraus. Er hängt sich die Kette um und drückt die Frau. Beide drehen sich mit dem Rücken zum Publikum und ziehen die Anzüge aus und setzen die Masken ab. Die Musik geht aus und das Licht geht an. Sie drehen sich zum Publikum und verbeugen sich. (Das Publikum applaudiert dafür.)

Scena 4

Młody mężczyzna i starsza kobieta przygotowują się koło sceny. Zakładają kombinezon i maski. Kiedy zgasną światła i muzyka się włącza, wchodzi na scenę. Kobieta pochodzi z prawej strony, a mężczyzna przychodzi z lewej na scenę. Kobieta ma pudełko w dłoni. Przemierzają się w rytm muzyki na środek sceny i ona wręcza mu pudełko. Mężczyzna otwiera pudełko i wyciąga łańcuszek. Zakłada łańcuszek i obejmuje kobietę. Oboje odwracają się od publiczności, zdejmują kombinezony i maski. Muzyka gaśnie i zapala się światło. Odwracają się do publiczności i kłaniają się. (Publiczność bije brawo za to.)

Scena końcowa

Wszyscy aktorzy spotykają się na scenie. Każdy ma w ręku literę, którą razem pokazują, odczytujemy słowo "seksualność" po polsku. Światło jest wyłączone i muzyka zaczyna się od nowa. Od sufitu opadają neonowe balony. Wszyscy trzymają się za ręce i kłaniają się. (Publiczność bije brawo.)

Abschlusszene

Alle Darsteller kommen gemeinsam auf die Bühne. Jeder hat einen Buchstaben in der Hand, die das Wort Sexualität auf Polnisch zeigen. Das Licht ist aus und Musik geht wieder an. Von der Decke fallen die Neon-Luftballons. Alle fassen sich an die Hände und verbeugen sich. (Das Publikum applaudiert dafür.)



Rolf Niemann

Rolf Niemann

Różnorodność odnosi się do różnic między ludźmi ze względu na pochodzenie, wiek, płeć, rasę, zdolności, stan cywilny, wykształcenie i osobowość, które wpływają na związki w pracy, a także na życie.

Ogólny przebieg scen:

4 osoby, ciemno ubrane, z zasłoniętymi twarzami wchodzą "na scenę" jedna po drugiej, tak że nie można przyjąć pierwszego wrażenia i nie można wyciągnąć wniosków na temat osoby.

Na kombinezonach przymocowany na rzepach różne symbole do indywidualnej osoby. Oni stoją w milczeniu i mogą być oglądane przez publiczność.

Ludzie pozostają na scenie i tak wypełnia się scena aktorami, w tle gra delikatna muzyka.

Jak wszyscy są na scenie, stoją nieruchomo przez 1 minutę, tak, że mogą być ponownie oglądani przez publiczność (bez muzyki).

Następnie wykonawcy opuszczają scenę jeden po drugim i odwracają się plecami do publiczności, z tyłu mają symbol ze swoją orientacją seksualną (gra cicha muzyka w tle).

Jako podkład muzyczny instrumentalny: Johna Lennona – Imagine.

Grober Ablauf der Szene:

4 Personen, dunkel gekleidet, Gesicht verhüllt, betreten nacheinander die „Bühne“, damit nicht vom ersten Eindruck ausgegangen und Rückschlüsse auf die Person geschlossen werden kann.

An den Maleranzügen werden mit Klettverschluss verschiedene Symbole zur jeweiligen Person befestigt, sie stellen sich stumm hin und können somit vom Publikum betrachtet werden.

Die Personen bleiben auf der Bühne und nacheinander füllt sich so die Bühne mit den Darstellern, im Hintergrund spielt leise Musik.

Wenn alle auf der Bühne stehen, 1 Minute Stille, damit sie nochmals vom Publikum genau betrachtet werden können (keine Musik).

Danach verlassen die Darsteller nacheinander die Bühne und drehen sich mit dem Rücken zum Publikum, auf dem Rücken haben sie ein Symbol mit ihrer sexuellen Orientierung (dabei spielt leise Hintergrundmusik).

Als Hintergrundmusik läuft ein Instrumental: John Lennon's – Imagine.

Handelnde Personen (Osoby działające)

Person (osoba)	Herkunftsland (kraj pochodzenia)	Unterkunft (mieszkanie)	Beruf (zawód)	sexuelle Orientierung (orientacja seksualna)
1	Syria (Syrien)	apartament (Wohnung)	brak zezwolenia na pracę (keine Arbeitserlaubnis)	heteroseksualny (heterosexuell)
2	wielka Brytania (Großbritannien)	dom (Haus)	lekarz (Arzt/Ärztin)	biseksualny (bisexuell)
3	Ameryka (Amerika)	bezdomny (obdachlos)	bezrobotny (arbeitslos)	homoseksualista (homosexuell)
4	Niemcy (Deutschland)	apartament (Wohnung)	pielęgniarka/pielęgniarz (Krankenschwester/Krankenpfleger)	pansexual (pansexuell)

materiał:

czarny garnitur z kapturem
maski
okulary przeciwsłoneczne

Taśma rzepowa (samoprzylepna)
laminowanie

System muzyczny z USB lub Bluetooth

Material:

schwarze Maleranzüge mit Kapuze
Mundschutzmaske
Sonnenbrillen

Klettband (selbstklebend)

Laminierfolie

Musikanlage mit USB oder Bluetooth



Quellen :

<https://www.onpulsion.de/lexikon/vielfalt/>

<http://www.kitakram.de/Vielfalt-im-Kindergarten>



KgKJH
Kompetenzzentrum geschlechtergerechte
Kinder- und Jugendhilfe Sachsen-Anhalt e.V.

**VIELFALT
RÓŻNORODNOŚĆ**

Gefördert durch / Projekt dofinansowała



Deutsch-Polnisches Jugendwerk
Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży



IMPRESSUM

Herausgegeben vom:

Kompetenzzentrum geschlechtergerechte Kinder- und Jugendhilfe Sachsen-Anhalt e.V., in Kooperation mit KLANZA

Schönebecker Straße 82

39104 Magdeburg

Tel.: 0391. 6310556

Fax: 0391. 73628487

Email: info@geschlechtergerechtejugendhilfe.de

www.geschlechtergerechteJugendhilfe.de

V.i.S.d.P.: Irena Schunke (KgKJH)

Autor*innen: Teilnehmer*innen des Projektes „Leben ohne Geschlechterrucksack“ aus Deutschland und Polen

Autorzy: uczestnik projektu „Życie bez plecaka płci“ z Niemiec i Polski

Übersetzung: Michael Oster

Fotos: KgKJH Sachsen-Anhalt e.V. und Teilnehmer*innen des Projektes (uczestnik projektu)

Erscheinungsdatum: November 2018



SACHSEN-ANHALT
Ministerium für
Arbeit, Soziales und
Integration